

INFO BARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a approuvé le règlement-taxe pour l'utilisation d'une toilette publique. La décision a été approuvée par la Ministère de l'Intérieur en date du 28 juillet 2021.
- Par décision du 16 juillet 2021, le Conseil Communal a approuvé le règlement-taxe fixant les cours pour adultes de la Commune de Bertrange. La décision a été approuvée par la Ministère de l'Intérieur en date du 29 juillet 2021.
- Par décision du 10 mai 2021, le Conseil Communal a approuvé le projet d'aménagement particulier « rue des Romains – rue de Mamer » concernant des fonds sis à Bertrange au lieu-dit « rue des Romains – rue de Mamer » pour le compte des sociétés EH-Lux Terrains s.a., Borgo Square s.à.r.l. et Loginter s.à.r.l.. La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 7 juillet 2021.



**Départ à la retraite de
M. Normy BARNIG
05.07.2021**

**LUXEMBOURG PRIDE WEEK
03.07.2021 - 11.07.2021**





Commune de BERTRANGE

PRIME D'ENCOURAGEMENT POUR ÉLÈVES MÉRITANTS
ANNÉE SCOLAIRE 2020/2021

<i>Coordonnées du demandeur</i>													
Nom et prénom													
Matricule													
Numéro, rue													
Code postal	L -	Localité											
Téléphone													
E-Mail													
<i>Coordonnées bancaires</i>													
Nom de la banque													
Titulaire du compte													
N° compte IBAN	L	U											

Pièces justificatives à joindre obligatoirement à la demande :**Enseignement secondaire classique ou général :**

- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire écoulée (2020/2021)
- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire précédente (2019/2020)

Fin d'études secondaire classique ou général :

- copie du certificat mentionnant la réussite de l'examen (2020/2021)
- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire précédente (2019/2020)

Enseignement post-secondaire :

copie du certificat de réussite de l'année scolaire 2020/2021, resp. une attestation constatant l'admission au semestre suivant

- Délais pour la remise des demandes :**
- enseignement secondaire avant le 30 septembre 2021
 - enseignement post-secondaire avant le 15 novembre 2021

Bertrange, le _____
Date

Signature

Réservé à l'Administration Communale			
Date d'entrée		Demande complète	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non ⇒ renvoyée le :
Prime accordée :	<input type="checkbox"/> oui ⇒ montant de :	Art. 3/939/648330/99001	
	<input type="checkbox"/> non ⇒ motif du refus :		
Vu et certifié exacte			
Bertrange, le		Signature :	



Règlement du 13 mai 2019 relatif à l'allocation des primes d'encouragement aux élèves méritants et subsides en faveur des élèves strictement nécessiteux de l'enseignement post-fondamental et post-secondaire

Article 1

Une prime d'encouragement est accordée aux élèves et apprentis ayant, à la date de la remise de la demande, leur résidence habituelle sur le territoire de la commune de Bertrange et qui poursuivent des études post-fondamentales ou post-secondaires.

Article 2

Sont à considérer comme études au sens de l'article 1:

- les études supérieures reconnues comme telles par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- les études secondaires dans un établissement dont les diplômes ou certificats sont reconnus par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- les cours concomitants au niveau de la formation professionnelle dans les établissements luxembourgeois.

Article 3

Les demandes en obtention de la prime sont à adresser au collège échevinal pour une date à fixer et à publier par lui. Une formule spéciale est mise à la disposition des intéressés. Ils joindront à leur demande les pièces justificatives, à savoir:

- pour les étudiants de l'enseignement post-secondaire: un certificat de réussite de l'année scolaire en question, respectivement une attestation constatant l'admission au semestre suivant
- pour les élèves de l'enseignement secondaire classique ou général: une copie du bulletin du dernier trimestre (respectivement semestre) de l'année scolaire en question et une copie du dernier bulletin de l'année scolaire précédente
- pour les candidats de l'examen de fin d'études de l'enseignement secondaire classique ou général: une copie du certificat mentionnant la réussite à l'examen et une copie du dernier bulletin de l'année scolaire précédente

Article 4

Pour toucher la prime d'encouragement l'intéressé

- doit avoir réussi l'année scolaire en question ou produire une pièce attestant que le demandeur est inscrit dans l'année académique subséquente
- doit être élève non-redoublant de la classe

Article 5

a) Le montant de la prime est déterminé comme suit pour les élèves de l'enseignement secondaire:

Enseignement secondaire classique	Enseignement secondaire général	Subside
septième - cinquième	septième - cinquième	75 €
quatrième - deuxième	quatrième - deuxième	100 €
diplôme de fin d'études secondaires classique	diplôme de fin d'études secondaires générales ou fin de cycle d'apprentissage (CCP, DAP ou similaire)	150 €

- L'allocation de la prime pour la dernière année sera allouée sous réserve de la présentation d'une copie du diplôme de fin d'études.
 - Les bénéficiaires du diplôme CCP, DAP ou similaire auront droit à la prime de 150 € sur présentation d'une copie du diplôme en question.
- b) Pour les étudiants suivant des études supérieures, universitaires ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 250 € par année d'études passée avec succès.

Article 6

La prime allouée peut être cumulée avec d'autres primes ou subsides accordés par des institutions publiques ou privées.

Article 7

L'administration communale se réserve le droit de se faire remettre tous les documents qu'elle jugera utiles ou nécessaires pour vérifier l'exactitude des données fournies par le demandeur.

Article 8

Pour le cas où une prime aurait été versée sur la base de fausses données, l'ayant-droit sera tenu au remboursement immédiat du montant alloué.

Article 9

Les élèves strictement nécessiteux fréquentant l'enseignement secondaire classique et général habitant le territoire de la commune de Bertrange, ne répondant pas aux critères ci-mentionnés, bénéficient d'une aide égale à 50 % du subside alloué par les services sociaux du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse sur présentation d'une copie certifiée conforme attestant l'allocation du subside étatique.

OPRUFF

BUSBEGLEEDER AM SCHOULTRANSPORT

15 STONNEN / WOCH

D'Gemeng Bartreng sicht fir de SEA Bartreng (Service d'Education et d'Accueil) Leit, déi interesséiert sinn als Busbegleeder am Schoultransport eng Hand mat unzepaken.

D'Aarbescht besteet doran, d'Kanner z'encadréieren während dem Transport vun hirem Doheem an Schoul an erëm zeréck. D'Freed drun d'Kanner ze begleeden, d'Flexibilitéit an d'Beherrsche vun der Lëtzebuerger Sprooch si Viraussetzung.

Falls Dir interesséiert sidd, da schéckt eis folgend Pabeieren eran un d'Gemeng Bartreng, 2 beim Schlass, L-8058 Bartreng:

- Detailléierten Liewenslaf mat enger rezenter Foto
- Auszuch aus dem Gebuertsschäin
- Copie vun der Carte d'identité
- Rezenten Extrait aus dem Casier N°3 a N°5

Fir weider Informatiounen kënnt Dir Iech un Direktioun vum SEA Bartreng wenden. Telefonsnummer: 26 312 717





BABBEL TREFF

Café des langues

Hi!

Moiien!

Buenos días!

SALUT!

HELLO!

Bonjour!

Ola!

www.bertrange.lu



D'Gemeng Bartreng an hir Integratiounskommissioun





Bartreng babbelt!

LËTZEBUGESCH:

D'Gemeng Bartreng an hir Integratiounskommissioun lancéiere geschwënn de "Babbel Treff" op Lëtzebuergesch.

De "Babbel Treff" ass geduecht fir Äre Vocabulaire an d'Praxis ëmzesetzen an dobäi Leit vu vill verschiddenen Kulture kennen ze leieren.

FRANÇAIS:

La Commune de Bertrange et sa Commission d'Intégration lancent très prochainement un Café des Langues pour les personnes intéressées à s'exprimer en luxembourgeois.

Le Café des langues a comme objectif de vous permettre de pratiquer la langue proposée et de découvrir la richesse linguistique et culturelle des résidents de notre commune.

BABEL TREFF
Bartreng

HOLA

CIAO

HALLO

SALUT

BONJOUR





OPRUFF FIR ANIMATEUREN - BENEVOLEN!



Mir sichen benevole Animateuren, déi sech perfekt an enger oder méi Sproochen ausdrécke kenne fir een Dësch am Babel Treff z'animéieren.

Aschreiwungsfrist: 30-09-2021

Numm & Virnumm : _____

Adress : _____

Tél./GSM : _____

Email : _____



Meng Disponibilitéiten (gitt w.e.g. déi Zäitfenster un wou Dir disponibel sidd):

	MÉI.	DËN.	MËT.	DON.	FRE.	SAM.
MUERES	<input type="text"/>					
MËTTES	<input type="text"/>					
NOMËTTES	<input type="text"/>					
OWES	<input type="text"/>					

* ukräize wat passt

YES

JO!



Ech si bereet mech benevole am «Babel Treff» z'engagéieren

1 bis 2 Animateuren schwätzen eng Sprooch un hirem Dësch mat engem klengen Grupp vun 3-4 Participanten déi d'Sprooch léiere sollen

SI OUI



- Ech well d'Animatioun vun engem Sproochendësch op Lëtzebuergesch iwwerhuelen
- Ech si prett mech z'engagéieren ... (Mol) / Mount
- Ech sinn interesséiert un enger Preparatiounsformatioun fir d'Sproochenaktivitéit (organiséiert vun der ASTI) deel ze huelen



_____ Datum :

_____ Ennerschrëft :



APPEL À ANIMATEURS - BÉNÉVOLES!



Nous recherchons des animateurs-bénévoles (H/F) s'exprimant parfaitement dans une ou plusieurs langues pour animer une table du Café des langues.

Délais d'inscription : 30-09-2021

Nom & Prénom : _____

Adresse : _____

Tél./GSM : _____

Email : _____



Mes disponibilités (indiquer les plages horaires) :

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI
Matin	<input type="text"/>					
Midi	<input type="text"/>					
Après-midi	<input type="text"/>					
Soir	<input type="text"/>					

* cocher ce qui correspond

YES

OUI!



Je suis prêt(e) à m'engager au Café des langues «Babel Treff»

1 à 2 animateurs pratiquent une langue autour d'une table avec un petit groupe de 3 à 4 participants - apprenants

SI JO



Je désire animer une table de langue en luxembourgeois

Je suis prêt(e) à m'engager ... (Nombre de fois) / mois

Je suis intéressé(e) à participer à une formation de préparation aux activités de pratique de la langue (organisée par l'ASTI)



_____ Date :

_____ Signature :

FAARWEG BABY-ELEFANTEN AN EISER GEMENG!

ELEPHANT PARADE LUXEMBOURG TOUR 2021

Tëscht dem 12. Juli an dem 13. September sinn uechter d'Land am ganzen 40 faarweg Elefanten verdeelt. All Elefant ass een individuellt Konschtstéck. D'Statue vun de Baby-Elefante sinn a Naturgréisst a goufe schonn uechter déi ganz Welt ausgestellt. Zil vun der „Elephant Parade®“ ass et fir d'Leit op d'Erhale vun den Elefanten ze sensibiliséieren (www.elephantparade.com).

Profitéiert dovun fir dës eemoleg Ausstellung kucken ze goen a flanéiert duerch d'Akafsstroossen, ënnerstëtzt de lokal Commerce a kombinéiert dës Visitt eventuell mat engem gudden Maufel an engem Restaurant.

E flott Gewënnspill:

Maacht eng Photo vun oder mat engem vun dësen Elefanten a post se ob ärer oppener Facebook oder Instagram Säit. All Dag, bis den **10. September inclus**, gëtt e gléckleche Gewënner gezunn den en Akafs bong vun 100€ wënnt, fir de lokale Commerce vu Lëtzebuerg ze ënnerstëtzen. Ob **Letzshop.lu** entdeckt dir dann déi grouss Online-Offer vum lokale Commerce, wou dir dës Bong dann och aléise kënnt. All Detailler a Reglement fannt dir ob www.elephantparade.lu.

Kreativ-concours:

Loosst ärer Imaginatioun fräie Laf an kreéiert äre faarwege Baby-Elefant, ënnert dem Thema : **Promotioun vu Lëtzebuerg.**

Präis: de Gewënner-Elefant gëtt an Naturgréisst ëmgéss, gëtt Member vun der Elefantenhäerd a mécht mat der Elephant Parade den Tour ronderëm d'Welt.

Desweidere wénkt dem Gewënner eng Rees fir 2 Persounen op eng vun de nächsten Destinatioune vun der Elephant Parade.

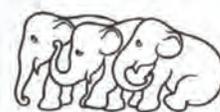
Dëst ass eng Aktioun vun der Generaldirektioun fir Mëtzelstand, zesummen mat 13 deelhuefenden Gemengen (Bertrange / Bettembourg / Clervaux / Differdange / Dudelange / Esch-sur-Alzette / Ettelbruck / Junglinster / Mamer / Mondorf-les-bains / Remich / Schifflange / Steinfort) fir den **innerstättchen Handel ze redynamiséieren.**



Psycho Elephant Antropotagico Tropical
Leonardo Guimarães A. (2015-2017)



Commune de BERTRANGE



ELEPHANT PARADE
LUXEMBOURG TOUR
2021



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

Direction générale des classes moyennes

Blummewiss zu Bartreng

Léif Spadséier- a Blummefrënn,

Och dëse Summer fannt Dir eng Blummewiss zu Bartreng, déi an Zesummenaarbecht mam Jean-Luc Friederich vum Findelshaff geséint gouf. Sënn an Zweck ass et net nëmmen de Beien an der klenger Insektewelt een natierleche Liewensraum ze schafen, mee och d'Landschaft doduerch ze verschéineren an hir méi Attraktivitéit ze ginn. Op dëser Blummewiss fannt Dir saisonal Blummen erëm, déi Dir selwer plécke kënt.

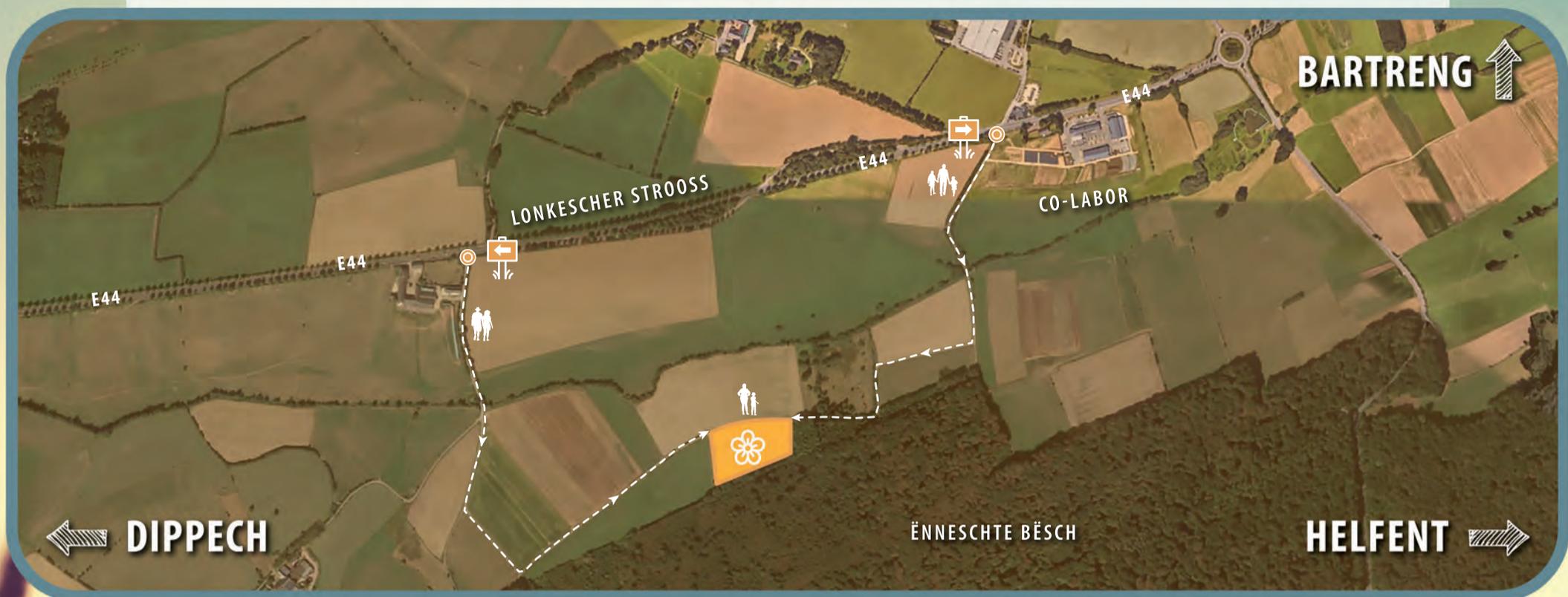
Jo, Dir hutt richteg héieren, et ass lech erlaabt Blummen ze schneiden, an op der Plaz oder doheem ee Bouquet doraus ze maachen. D'Spillreegele si ganz einfach, erfreet lech un enger Blumm a loosst eng fir den nächste Blummefrënd stoen.

De Schäfferot | Frank COLABIANCHI | Monique SMIT-THIJS | Patrick MICHELS

Mir wënschen
lech ganz vill Freed!

Wou ass déi Wiss ?





BLUMENWIESE IN BARTRINGEN

Liebe Spazier- und Blumenfreunde,

Auch diesen Sommer finden Sie eine Blumenwiese in Bartringen, die in Zusammenarbeit mit Jean-Luc Friederich des „Findelshaff“ ausgesät wurde. Sinn und Zweck ist es nicht nur den Bienen und der kleinen Insektenwelt einen natürlichen Lebensraum zu schaffen, sondern auch die Landschaft zu verschönern und ihr mehr Attraktivität zu verleihen. Auf dieser Blumenwiese finden Sie saisonale Blumen, die Sie selbst pflücken können. Ja, Sie haben richtig gehört, es ist Ihnen erlaubt, Blumen zu schneiden und diese vor Ort oder zu Hause als Strauß zu binden. Die Spielregeln sind einfach, erfreuen Sie sich an einer Blume und lassen Sie auch dem nächsten Blumenfreund eine übrig. Wir wünschen Ihnen ganz viel Freude!

PRAIRIE FLEURIE À BERTRANGE

Chers amis des promenades et des fleurs,

Cet été, vous pouvez de nouveau trouver une prairie fleurie à Bertrange, qui a été semée en collaboration avec Jean-Luc Friederich du "Findelshaff". Le but n'est pas seulement de créer un habitat naturel pour les abeilles et le petit monde des insectes, mais aussi d'embellir le paysage et de le rendre plus attrayant. Sur cette prairie fleurie, vous trouverez des fleurs de saison que vous pourrez cueillir vous-même. Oui, en effet, vous avez le droit de couper des fleurs et de confectionner un bouquet sur place ou à la maison. Les règles à suivre sont simples, profitez d'une fleur et laissez-en une pour le prochain amoureux des fleurs. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir !

FLOWER MEADOW IN BERTRANGE

Dear friends of walks and flowers,

This summer you can once again find a flower meadow in Bertrange, which was sown in collaboration with Jean-Luc Friederich of the "Findelshaff". The purpose is not only to create a natural habitat for bees and the small insect world, but also to embellish the landscape and make it more attractive. On this flower meadow you will find seasonal flowers that you can pick yourself. Yes, that's right, you are allowed to cut flowers and arrange them as a bouquet on the spot or at home. The rules are simple, enjoy a flower and leave one for the next flower lover too. We wish you a lot of fun!

Der Schöfferrat, Le collège échevinal, The college of Aldermen,
Frank COLABIANCHI | Monique SMIT-THIJS | Patrick MICHELS



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

10.-30. SEP 2021



Op de Velo a lass ...



Unter allen Teilnehmern werden
5 Geschenke ausgelost.

5 cadeaux seront tirés au sort
parmi tous les participants.



Commune de BERTRANGE



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



EINE KAMPAGNE DES KLIMA-BÜNDNIS

Europäische Kommunen in Partnerschaft mit
indigenen Völkern – für lokale Antworten auf den
globalen Klimawandel

KLIMABUENDNIS.ORG

Worum geht's?

De quoi s'agit-il?

Tritt 21 Tage für mehr Radförderung, Klimaschutz und lebenswerte Kommunen in die Pedale! Sammle Kilometer für dein Team und deine Kommune! Egal ob beruflich oder privat – Hauptsache CO₂-frei unterwegs! Mitmachen lohnt sich, denn attraktive Preise und Auszeichnungen winken.

Prenez le vélo pendant 21 jours et soutenez ainsi la mobilité douce et la qualité de vie dans votre commune. Collectionnez des kilomètres à bicyclette pour votre équipe et votre municipalité. N'importe que vous soyez en route pour des raisons professionnelles ou privées – l'important est de protéger le climat en évitant les émissions de CO₂!

Wie kann ich mitmachen?

Comment participer?

Registrierte dich auf tourduduerf.lu für deine Kommune, tritt dann einem Team bei oder gründe dein eigenes. Danach losradeln und die Radkilometer einfach online eintragen oder per TOURDUDUERF-APP tracken.

Enregistrez-vous sur www.tourduduerf.lu et prenez le vélo le plus souvent possible entre le 10 septembre et le 30 septembre. Introduisez les km parcourus sur tourduduerf.lu ou par l'application TdD/Stadtradeln (en allemand et anglais).

Wer kann teilnehmen?

Qui peut participer?

Kommunalpolitiker(innen) und Bürger(innen) der teilnehmenden Kommune sowie alle Personen, die dort arbeiten, einem Verein angehören oder eine (Hoch)Schule besuchen.

Les membres du conseil communal et des commissions consultatives, toutes les personnes qui habitent la commune, y travaillent/vont à l'école ou y sont engagés dans un club /une association.

Wann wird geradelt?

Quand est-ce que ça se passe?

Vom 10. bis 30. September an 21 aufeinanderfolgenden Tagen. Wann es losgeht entscheidet jede Kommune selbst.

Du 10 septembre au 30 septembre!

Wo melde ich mich an? Wer liegt vorn?

Où trouver plus d'infos?

Alle Infos zur Registrierung, den Ergebnissen und vieles mehr auf unserer Website und Social Media.

Tout sur l'enregistrement des équipes et participants, les règles du jeu et beaucoup plus est disponible sur notre site.



www.tourduduerf.lu



AKTIOUN GIELT BAND

Hei dierft & Dir plécken!

D'Gielt Band...

... ass eng Aktioun vum Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung, dem Syvicol an der Gemeng Bartreng. Ass een Uebstbam um Territoire vun der Gemeng mat engem giele Band markéiert, dann ass d'Plécke fir den eegene Bedarf erlaabt, jo esouguer erwünscht. An dat gratis. Zil ass et vun deene villen ongenotzten Uebstbeem ze profitéieren an sech ze zerwéieren.

*Mir sinn Antigaspi.
an' Dir?*



Zesumme géint d'Liewensmëttelverschwendung!



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

Zerwéiert Tech!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

www.bartreng.lu



Le ruban jaune ... « Gielt Band »

... est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol et la Commune de Bertrange. Si un arbre fruitier sur le territoire de la Commune est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.

**Nous sommes antigaspi,
et vous ?**

Das gelbe Band ... „ Gielt Band ”

... ist eine Aktion des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung in Zusammenarbeit mit dem Syvicol und der Gemeinde Bartringen. Ist ein Obstbaum auf dem Gebiet der Gemeinde mit einem gelben Band gekennzeichnet, ist es erlaubt – ja sogar erwünscht – kostenlos Obst für den Eigenbedarf zu pflücken. Das Ziel ist es, von den vielen ungenutzten Obstbäumen zu profitieren und sich zu bedienen.

**Wir sind gegen Lebensmittel-
verschwendung, Sie auch ?**

The yellow ribbon ... " Gielt Band "

... is a campaign by the Ministry of Agriculture, Viticulture and Rural Development together with the Syvicol and the municipality of Bertrange. If a fruit tree on the municipality's territory is marked with a yellow ribbon, picking the fruit for personal use is permitted – even welcomed- and free of charge. The aim is to help yourself to the otherwise wasted fruit and make use of it.

**We're against wasting food,
how about you ?**



CONCOURS PHOTO

Le collège des bourgmestre et échevins a le plaisir d'inviter tous les photographes amateurs à participer à un concours photo portant sur le sujet :

« Bertrange by night »

Les meilleures photos seront exposées au parc communal au centre de Bertrange.

Les photos (haute résolution et horizontale) peuvent être remises sur un stick USB au secrétariat communal, ainsi que sous forme digitale à l'adresse photos@bertrange.lu avec indication de votre prénom, nom, adresse, numéro de téléphone et date de naissance.

Condition de participation :
être résident à Bertrange.

Date limite pour l'envoi des photos : 15.10.2021

Le participant accorde aux organisateurs du concours le droit d'utiliser la photo à des fins de promotion, de publication et d'exposition.



BARTRENG BEWEEGT SECH

11.07.2021

